

# SITI INTERATTIVI PER L'APPRENDIMENTO DELLA LINGUA TEDESCA

## COMPRENSIONE ORALE

### Deutsche Welle.com

*Deutsche Welle* o *DW* è la compagnia tedesca di informazione internazionale membro della ARD. Trasmette via satellite (in inglese, tedesco e spagnolo in un canale, ed arabo in un altro), radio e internet in diverse lingue. Il sito *Deutsche Welle* ([www.dw.com/](http://www.dw.com/)), ben strutturato ed altamente intuitivo, dedica un'ampia sezione all'apprendimento della lingua tedesca. Il website si presenta in inglese ma in alto a sinistra è possibile modificare la lingua scegliendo tra le oltre trenta proposte dalla pagina. Dopo essere entrati nella rubrica "*learn German*" (<http://www.dw.com/en/learn-german/s-2469>) sarà possibile, previa registrazione gratuita, effettuare un *placement test* (disponibile alla voce "*find out which German course is best for you!*"); questo strumento permette, tramite la somministrazione di un test a risposta multipla ed aperta, di individuare il livello al quale far riferimento per la scelta dei corsi proposti dal sito (i livelli A1 ed A2 corrispondono alle prime fasi dell'apprendimento linguistico, mentre B1-B2 e C corrispondono rispettivamente ad uno stadio intermedio ed avanzato). Una volta individuato il livello di riferimento nel quale cimentarsi, sarà sufficiente selezionare nella sezione "*Deutsch XXL*" la voce "*Nachrichten*" (<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/nachrichten/s-8030>) per accedere all'ascolto di notizie autentiche fornite tramite supporto audiovisivo e recanti la possibilità di scegliere tra due velocità di ascolto. Per questo tipo di attività non sono previsti esercizi e non è previsto alcun tipo di registrazione.

### Goethe.de

Il Goethe-Institut è l'Istituto Culturale della Repubblica Federale di Germania ed è attivo in tutto il mondo. Esso promuove la conoscenza della lingua tedesca all'estero e la collaborazione culturale internazionale e trasmette un'immagine della Germania nelle sue più diverse sfaccettature offrendo informazioni sulla vita culturale, sociale e politica del Paese. Il sito [www.goethe.de](http://www.goethe.de), promosso dal Goethe-Institut, rappresenta un'ottima risorsa in vista della preparazione di esami universitari e di certificazioni internazionali per il riconoscimento delle abilità linguistiche. La pagina in questione, per la quale non occorre registrarsi, presenta infatti un'ampia sezione dedicata agli esempi di prove di esame di livello B1 (<http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/gzb/mat/de11187690.htm>) con la possibilità di scegliere una tra le lingue proposte nel menu a tendina in alto a sinistra e recante l'opportunità di ascoltare registrazioni audio tratte da prove d'esame reali (contenute all'interno della sezione Hören). Il sito si presenta come un valido strumento per l'autoapprendimento linguistico, in quanto permette agli studenti di lavorare in autonomia e quindi nella flessibilità dei tempi di cui dispongono, con la possibilità di verificare in tempo reale i propri progressi grazie alla somministrazione di test a risposta multipla inerenti ai contenuti audio proposti e per i quali è prevista la correzione immediata.

## COMPRESIONE AUDIOVISIVA

### Tagesschau.de

Il sito <http://www.tagesschau.de/> rappresenta un'ottima soluzione per lo studente che desidera avere a sua disposizione una banca dati di notizie autentiche in vista del suo allenamento linguistico. Questa risorsa è gratuita e non richiede alcuna registrazione per il suo utilizzo; si tratta, infatti, di un canale televisivo recante la possibilità di usufruire di contenuti audiovisivi a velocità fissa e reale (quindi particolarmente adatti ad un apprendente che voglia perfezionare le sua abilità di comprensione orale) che dedica ampio spazio alla sezione radiofonica. Se lo si desidera, infatti, è possibile ascoltare la radio in streaming nella sezione [radio.ard.de \(http://www.ard.de/home/radio/Radio/22550/index.html\)](http://www.ard.de/home/radio/Radio/22550/index.html) cliccando sull'icona *Radio live hören* oppure scegliere di scaricare gratuitamente la registrazione desiderata optando tra quelle proposte nella sezione download podcast (<http://www.ardmediathek.de/radio>). Tra i vantaggi offerti da tagesschau.de spicca certamente la grande varietà di contenuti disponibili, questi ultimi divisi per sezioni ed argomenti e facilmente accessibili. Per usufruire del sito in questione non è necessario registrarsi e non sono previste attività didattiche.

### Bayern 2 Radiowissen

Valido strumento per l'allenamento delle abilità di comprensione orale, il sito Bayern 2 Radiowissen (<http://www.br.de/radio/bayern2/wissen/radiowissen/index.html>) presenta un'ampia gamma di contenuti audiovisivi consultabili gratuitamente e senza bisogno di registrazione. La pagina, facilmente accessibile, si divide in diverse rubriche che spaziano su un'ampia varietà di argomenti e che lasciano all'utente la possibilità di scaricare gratuitamente nella sezione dedicata (<http://www.br-online.de/podcast/mp3-download/bayern2/mp3-download-podcast-radiowissen.shtml>) le registrazioni relative al contenuto desiderato. Il layout essenziale e la praticità nell'uso fanno di *Bayern 2 Radiowissen* un valido strumento atto all'autoapprendimento ed al perfezionamento linguistico degli studenti che, attraverso l'ascolto di contenuti autentici sempre accessibili dalla rete e da portare comodamente con sé, potranno usufruire di un'ampia offerta di materiali proposti dalla pagina. L'autoapprendimento diviene in questo modo divertente grazie alle moderne tecnologie e alle innovazioni in ambito didattico da sfruttare prevalentemente online, attraverso percorsi di studio su più livelli.

### Neunundhalb.wdr.de

Il sito Neunundhalb.wdr.de prende le mosse da un programma televisivo in onda ogni sabato alle 8:45 sul primo canale della televisione tedesca. Si tratta di un website dal layout dinamico ispirato al contenuto della trasmissione in questione; i giovani ascoltatori, infatti, vengono invitati ad affinare le proprie qualità di reporter attraverso la fruizione di contenuti di attualità rielaborati in modalità multimediali alle quali vengono associati quiz e giochi. La sezione "Aktuelle Nachrichten" (disponibile al link <http://neuneinhalb.wdr.de/nachrichten/index.php5>) offre quindi la possibilità di accedere a diverse notizie raccontate attraverso il supporto di video e recanti un testo introduttivo che funge da accompagnamento e spiegazione dell'attività. Tra i vantaggi del sito non possiamo non citare la presenza di giochi online ([http://neuneinhalb.wdr.de/spiel\\_und\\_spass/spiele\\_uebersicht.php5](http://neuneinhalb.wdr.de/spiel_und_spass/spiele_uebersicht.php5)) e di quiz ([http://neuneinhalb.wdr.de/quiz/quiz\\_uebersicht.php5](http://neuneinhalb.wdr.de/quiz/quiz_uebersicht.php5)) che, ricollegandosi alle notizie di attualità

proposte, rendono l'apprendimento più piacevole e veloce mantenendo alta l'attenzione dello studente.

## **COMPRENSIONE SCRITTA**

### **Goethe.de**

Il Goethe-Institut è l'Istituto Culturale della Repubblica Federale di Germania ed è attivo in tutto il mondo. Esso promuove la conoscenza della lingua tedesca all'estero e la collaborazione culturale internazionale e trasmette un'immagine della Germania nelle sue più diverse sfaccettature offrendo informazioni sulla vita culturale, sociale e politica del Paese.

Il sito Goethe.de offre agli studenti innumerevoli possibilità; insieme alle abilità orali, infatti, è possibile esercitarsi nella comprensione scritta collegandosi al seguente link <http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/gzb/mat/de11187690.htm> e selezionando una tra le sei proposte di *Lesen* possibili. Dopo aver cliccato sulla voce "Lies den Text" sarà quindi possibile leggere il testo proposto sulla base del quale l'apprendente è chiamato a rispondere ad un questionario a risposta multipla. Le domande saranno quindi visualizzate una per volta o, se lo si desidera, contemporaneamente selezionando la voce "Aufgaben einzeln anzeigen". Il reale vantaggio del sito, unitamente al suo layout essenziale, è rappresentato dalla possibilità di accedere immediatamente alla correzione degli esercizi che possono essere quindi svolti nuovamente per un numero indeterminato di volte in base alle esigenze dello studente.

### **Deutsche Welle**

*Deutsche Welle* o *DW* è la compagnia tedesca di informazione internazionale membro della ARD. Trasmette via satellite (in inglese, tedesco e spagnolo in un canale, ed arabo in un altro), radio e internet in diverse lingue.

Se si è alla ricerca di un sito chiaro dal carattere multimediale Deutsche Welle è la giusta risposta alle nostre domande. La sezione *Deutsch Lernen* reca infatti la possibilità di cambiare lingua (basterà selezionare quella desiderata dal menu in alto a sinistra) per agevolare la comprensione della pagina; inoltre è possibile allenare una o più abilità linguistiche scegliendo nella sezione "Deutsch lernen" (<http://www.dw.com/en/learn-german/s-2469>) la voce "course finder" ed essere quindi reindirizzati nella rubrica "find the most suitable course" ([http://www.dw.com/en/learn-german/placement-test/s-13226/filter/course\\_type\\_all/languages/1/results/10/](http://www.dw.com/en/learn-german/placement-test/s-13226/filter/course_type_all/languages/1/results/10/)). A questo punto sarà possibile scegliere dal menu a tendina non solo la lingua da allenare, ma anche i tipi di contenuti disponibili, a seconda che si sia scelto di cimentarsi con intere aree tematiche (in questo caso è consigliabile selezionare la voce "series") o con singoli argomenti ("single topic"). A questo punto basterà selezionare il livello richiesto (prenderemo ad esame il livello b1), il supporto da utilizzare ("with video"), l'abilità da esercitare ("reading" per allenarsi nella comprensione scritta) ed infine, quando possibile, l'argomento grammaticale da trattare (ad esempio "modal verbs") per ottenere nella parte bassa della pagina una vasta gamma di risultati divisi per lezioni (da questo momento la lingua utilizzata dal sito sarà esclusivamente il tedesco). La maggior parte dei contenuti video presenta sottotitoli utili per svolgere gli esercizi proposti per ogni singola tematica trattata;

L'apprendente potrà quindi allenare allo stesso tempo le proprie abilità di comprensione orale e scritta e cimentarsi con esercizi divisi per lezioni a seconda della tematica da trattare e proposti secondo diverse modalità. Consigliamo quindi, in vista dell'allenamento della comprensione scritta, gli esercizi di riempimento (Lückentext) e quelli focalizzati sul riordino delle frasi (Texte zuordnen) per i quali il sito offre la possibilità di una correzione immediata.

Per gli studenti più esperti segnaliamo inoltre la rubrica Themen (<http://www.dw.com/de/themen/s-9077>) poiché in essa sono resi disponibili una serie di contenuti autentici inerenti all'attualità (in questo caso non sono previsti esercizi) e recanti la possibilità di accedere alle rubriche più amate. Quale modo migliore per restare aggiornati?

## **Huber.de**

La casa editrice **Hueber Verlag** è specializzata nello sviluppo di materiali per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue straniere. Il nome Hueber è sinonimo di prodotti di altissima qualità e di uso semplice.

Il sito Huber.de offre infatti un ampio ventaglio di possibilità legate all'allenamento della comprensione scritta. Collegandosi alla voce "Lehren" della sezione *Scritte* ([https://www.hueber.de/seite/pg\\_lehren\\_lesetexte\\_sri](https://www.hueber.de/seite/pg_lehren_lesetexte_sri)), è possibile infatti accedere ad una serie di contenuti scritti in lingua tedesca (disponibili in formato PDF e quindi comodamente scaricabili) suddivisi per tematiche e recanti la possibilità di effettuare un test d'ingresso (*Einstufungstext- Onlinetest-* [https://www.hueber.de/seite/pg\\_einstufung\\_online\\_sri](https://www.hueber.de/seite/pg_einstufung_online_sri)) atto a valutare le abilità linguistiche possedute dall'apprendente e quindi a collocarsi correttamente sulla scala di valutazione proposta dal Common European Framework of Reference for Languages (lo studente potrà inoltre accedere ai risultati del test, previa registrazione gratuita). Collegandosi al link [https://www.hueber.de/seite1/pg\\_lehren\\_hintergrund\\_sit?tabid55454=1](https://www.hueber.de/seite1/pg_lehren_hintergrund_sit?tabid55454=1) è possibile invece accedere ad una serie di contenuti didattici divisi per tematiche e recanti la possibilità di allenarsi nella lettura in lingua straniera e di perfezionare le abilità possedute a sostegno della comprensione scritta. Sarà quindi sufficiente utilizzare il software Adobe Reader per poter accedere ad una vasta gamma di contenuti in formato PDF consultabili online e stampabili in tutta comodità.

## **Neuneinundhalb.wdr.de**

Il sito Neuneinundhalb.wdr.de rappresenta un importante aiuto per lo studente che vuole cimentarsi nella lettura e nella comprensione di testi in lingua straniera. Nato per nutrire le qualità giornalistiche dei più piccoli, esso prende le mosse da un programma televisivo in onda ogni sabato alle 8:45 sul primo canale della televisione tedesca.

Il sito presenta quindi una vasta gamma di notizie di attualità tedesca ed internazionale rielaborate in chiave divertente ed intuitiva. La sezione *Mehr wissen* offre infatti la possibilità di accedere ad un'ampia rubrica lessicologica ([http://neuneinhalb.wdr.de/lexikon/lexikon\\_start.php5](http://neuneinhalb.wdr.de/lexikon/lexikon_start.php5)); per ognuna delle voci che si desidera consultare (lo studente potrà rintracciarle utilizzando il pratico indice in fondo alla pagina oppure inserendo il termine nella barra di ricerca recante la voce "Suchbegriff") il sito offre una trattazione sintetica del significato del lemma, contestualizzandolo ed attualizzandolo e offrendo la possibilità di mettersi alla prova nella comprensione di un testo in lingua tedesca. Basta un click e la sezione *Lexikolon* del sito Neuneinundhalb.wdr.de diventa una pratica e divertente enciclopedia da portare sempre con sé.

## METALINGUA

### Hueber.de

La casa editrice **Hueber Verlag** è specializzata nello sviluppo di materiali per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue straniere. Il nome Hueber è sinonimo di prodotti di altissima qualità e di uso semplice.

Il sito Hueber.de offre ai propri utenti un insieme di sezioni dedicato all'approfondimento nello studio della lingua tedesca. La rubrica alla quale dedichiamo questa analisi si rifà alla collana editoriale "Schritte International" e propone un insieme di esercizi da svolgere interamente online. Al link [https://www.hueber.de/seite1/pg\\_lehren\\_recherchen\\_sit](https://www.hueber.de/seite1/pg_lehren_recherchen_sit) sono infatti rese disponibili gratuitamente delle attività suddivise per tematiche e presentate tramite supporto PDF; ogni utente è quindi chiamato ad utilizzare i link attivi esplicitamente segnalati per completare l'attività scelta. Gli esercizi sono volutamente elencati secondo livello, seguendo un ordine che va dai più semplici (Band 1) ai più complessi (Band 4), e non sono previste correzioni. Il sito è consultabile gratuitamente e senza bisogno di registrazione. Più facile a farsi che a dirsi!

### Duden.de

Duden è una delle prime parole che imparano gli aspiranti germanisti, una sorta di chiave d'accesso alla lingua tedesca. Con il termine *Duden* si indica una serie di volumi dedicati al tedesco: dizionario, grammatica, ortografia, manuale di stile, sinonimi, modi di dire e così via.

Tra le innumerevoli possibilità offerte dalla pagina web Duden.de vi è quindi anche quella di avere sempre e gratuitamente un coach linguistico a portata di click (<http://www.duden.de/rechtschreibpruefung-online/>). La sezione "Rechtschreibprüfung (Betaversion)" è lo strumento ideale per chiunque voglia allenarsi nella produzione scritta ed avere sempre e comunque un punto di riferimento con il quale confrontarsi. Il sito, infatti, offre la possibilità di inserire il proprio testo (la consultazione gratuita di questo strumento è prevista per non più di 800 caratteri) e di accedere alla correzione ortografica dell'elaborato cliccando sulla voce "Text bearbeiten"; il sistema elaborerà quindi le migliori strategie di produzione scritta offrendo suggerimenti (basterà un click su ciascun vocabolo evidenziato) o segnalando la giusta composizione ortografica del vocabolo in analisi che verrà quindi segnalato in verde (nel caso sia richiesta una disambiguazione) o in rosso (nel caso si renda necessario correggerlo). E' prevista, inoltre, la possibilità di ignorare i suggerimenti proposti dal sito; in questo caso basterà aprire cliccare sulla parola evidenziata e selezionare dall'apposito menu a tendina la voce "Ignorieren".

### Allgemeinbildung.ch

Se sei alla ricerca di una piattaforma dinamica e completa per allenare il tuo tedesco Allgemeinbildung.ch è il sito che fa per te. Puoi scegliere tra centinaia di temi facilmente accessibili tramite questo portale interamente sviluppato in tedesco. Si può scegliere di mettere alla prova le proprie conoscenze geografiche così come quelle matematiche (Allgemeinbildung.ch) o grammaticali (<http://www.allgemeinbildung.ch/fach=deu/=deu.htm#Grammatik>) andando a selezionare, tra le centinaia di schede proposte, l'argomento e la modalità di esercitazione sulla

quale cimentarsi. Ogni esercizio (alcuni dei quali disponibili in modalità Kids cliccando sull'apposita icona recante l'immagine di un panda) fornisce una correzione immediata dopo aver cliccato sulla voce "Auswerten" (a questo punto verrà visualizzata la percentuale di esattezza delle risposte date); molte tra le attività previste, inoltre, sono ordinate per livello attraverso apposite numerazioni romane poste tra parentesi. Per questo sito non è prevista alcuna registrazione ed è inoltre consultabile senza l'obbligo di sottoscrivere un abbonamento.

## **DIZIONARI E GLOSSARI**

### **Duden.de**

Duden è una delle prime parole che imparano gli aspiranti germanisti, una sorta di chiave d'accesso alla lingua tedesca. Con il termine *Duden* si indica una serie di volumi dedicati al tedesco: dizionario, grammatica, ortografia, manuale di stile, sinonimi, modi di dire e così via.

Il sito Duden.de rappresenta senza dubbio la migliore risorsa online consultabile da ogni studente che necessiti di un ottimo dizionario monolingue di riferimento. Tratto dall'omonimo dizionario cartaceo, si tratta di un website ricco e costantemente aggiornato, dal layout fresco e intelligente; per cercare i significati di una parola basterà infatti collegarsi al link <http://www.duden.de/> ed inserire nella barra di ricerca posta in alto al centro la parola oggetto di studio. Qualora il lemma inserito non dovesse essere ortograficamente corretto, il sistema vi reindirizzerà verso diversi suggerimenti indicati attraverso la dicitura "Oder meinten Sie"; a questo punto sarà sufficiente cliccare sulla parola desiderata e successivamente sulla voce "Zum vollständigen Artikel" per poter accedere ad un'esauritiva spiegazione del vocabolo. Duden.de presenta ogni lemma indicando dapprima la scansione in sillabe (sotto la voce "Worttrennung") ma il reale vantaggio di questo sito è dato dal modo di elencare i diversi significati di uno stesso vocabolo; viene infatti messa a disposizione dell'utente una prima lista di accezioni poste in ordine di frequenza nella lingua tedesca (rintracciabili sotto la voce "Bedeutungsübersicht" ) e recanti link attivi. Cliccando quindi sull'accezione desiderata (o scrollando la pagina verso il basso), si potrà comodamente accedere al significato correlato da immagini, informazioni grammaticali ed esempi in contesto. Estremamente utile sono inoltre la presenza di una rubrica recante i sinonimi del lemma analizzato con la possibilità di accedervi direttamente cliccando su di essi (laddove la parola si presenti in rosso) e la possibilità di ascoltare la pronuncia del vocabolo (cliccando sul megafono sottostante la dicitura "Aussprache") seguita dall'etimologia del termine (disponibile alla voce "Herkunft"). In ultima istanza, la sezione "Typische Verbindungen" offre all'utente più esigente la possibilità di consultare la banca dati dei legami collocazionali inerenti al lemma trattato (la rubrica si divide rispettivamente tra aggettivi, verbi e sostantivi) generata tramite l'analisi computerizzata di testi di attualità e recante una serie di link attivi che reindirizzano lo studente direttamente al significato del lemma da consultare. Con Duden.de il sapere è a portata di click.

### **Larousse.com**

Éditions Larousse è una casa editrice francese specializzata in dizionari fondata da Pierre Larousse nel 1890. Proprio per questo il dizionario offerto dal sito Larousse.com è il più completo tra le risorse bilingue consultabili gratuitamente online. Basta infatti collegarsi al link

<http://www.larousse.com/it/dizionari/italiano-allemand> per accedere alla banca dati offerta dal sito e accessibile attraverso la barra di ricerca posta in alto al centro; il sito presenta inoltre numerosi esempi di proverbi ed espressioni idiomatiche che, insieme alle oltre 150 note culturali e storiche, contribuiscono ad una più ampia visione sulla lingua e sulla cultura oggetto di studio. Le note grammaticali proposte dal dizionario e la possibilità di ascoltare l'esatta pronuncia del vocabolo preso in esame singolarmente o in contesto completano l'offerta di apprendimento proposta dal sito, riguardo al quale segnaliamo inoltre la possibilità di accedere alla coniugazione completa di tutti i verbi tedeschi ed italiani semplicemente cliccando sulla voce desiderata.

### **Corriere.it**

Il dizionario bilingue proposto dal sito del Corriere della Sera ([http://dizionari.corriere.it/dizionario\\_tedesco/](http://dizionari.corriere.it/dizionario_tedesco/)) è un'ottima alternativa ai dizionari tradizionali già conosciuti dallo studente di lingua tedesca. Si tratta infatti di una risorsa consultabile gratuitamente online tratta dal volume cartaceo Il Sansoni Tedesco (giunto alla sesta edizione e pubblicato dal Centro Lessicografico Sansoni). All'apprendente che necessita rintracciare la traduzione di un lemma sarà sufficiente inserire la parola oggetto di studio nell'apposita barra di ricerca e spuntare il campo corretto a seconda che si voglia ottenere una traduzione dall'italiano al tedesco o viceversa. Dopo aver quindi cliccato sul lemma desiderato, lo studente avrà a sua disposizione le differenti traduzioni del vocabolo in ordine di frequenza linguistica correlate da indicazioni grammaticali ed esempi in contesto. Per gli appassionati di informatica e per gli sviluppatori, segnaliamo inoltre la possibilità di inserire sul proprio sito il dizionario del Corriere cliccando sulla voce "codice da incorporare" e selezionando il corretto codice HTML da esportare comodamente sulla pagina web desiderata.

### **De.pons.com**

"DAS PONS WORTERBUCH - DIZIONARIO TEDESCO-ITALIANO ITALIANO-TEDESCO" è pubblicato contemporaneamente in due Paesi: in Germania dalla casa editrice Ernst KLETT di Stoccarda, che lo ha inserito -in edizione di due volumi- nella prestigiosa collana di dizionari bilingui che reca il marchio PONS, ed in Italia dalla casa editrice Nicola ZANICHELLI, nel cui catalogo affianca ben noti ed apprezzati dizionari.

Nella sua versione digitale, il dizionario bilingue proposto dal sito [de.pons.com](http://de.pons.com) è disponibile al link <http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung?q=&l=deit&in=&lf=de>; si tratta di una risorsa fortemente intuitiva destinata ad un pubblico di utenti che desiderano uno strumento versatile da poter portare sempre con sé. Il vocabolario in questione è infatti disponibile gratuitamente anche in versione app su Google Play e App Store al link <http://de.pons.com/p/online-woerterbuch/apps/online-woerterbuch>, mentre per usufruire della versione tradizionale disponibile online basterà cliccare sul link <http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung> e digitare il lemma desiderato sulla barra di ricerca posta al centro dopo aver selezionato la lingua verso la quale si desidera ottenere la traduzione. Quindi, il sito reindirizzerà lo studente verso i diversi significati possibili, operando una distinzione in termini di frequenza e di natura grammaticale. Utile è la possibilità di visualizzare la trascrizione fonetica (IPA) del termine desiderato la cui pronuncia in contesto viene resa disponibile cliccando sulle icone apposite recanti l'immagine di un altoparlante. Il vocabolario offre infine la possibilità di accedere ad una seconda rubrica (disponibile alla voce "Beispielsätze") laddove si desideri analizzare il lemma unicamente nel suo contesto linguistico, ovvero all'interno di proposizioni



recanti indicazioni grammaticali per una corretta costruzione della frase e correlate da file audio per accedere ad una corretta pronuncia.

## **FONETICA**

### **German essentials**

Il website German essentials del Centro linguistico dell'Ateneo di Pavia in collaborazione con il Cambridge Institute, è una pagina studiata appositamente per tutti quegli studenti che desiderano allenarsi autonomamente nello studio della lingua tedesca attraverso uno strumento di facile utilizzo e dal layout essenziale. Collegandosi attraverso il link [http://cla.unipv.it/wp-content/uploads/corsicambridge/CULP\\_BasicGerman/essentials/ge\\_main.html](http://cla.unipv.it/wp-content/uploads/corsicambridge/CULP_BasicGerman/essentials/ge_main.html) è possibile accedere alla sezione dedicata all'allenamento della pronuncia a seconda che si desideri concentrarsi sull'alfabeto (in questo caso sarà sufficiente selezionare in basso a destra la voce "Alphabet") o sulla realizzazione fonetica delle singole lettere (distinte tra "vocali" e "consonanti" nella sezione "Pronunciation"). Il reale vantaggio di questo sito, oltre all'accompagnamento in lingua inglese che agevola l'accesso ai contenuti, è rappresentato dalla possibilità di svolgere delle attività inerenti all'argomento desiderato. Esse sono infatti accessibili alla voce "Activity" selezionabile in alto a destra di ciascuna delle due rubriche menzionate in precedenza. Gli esercizi, ordinati secondo livello, prevedono attività di trascrizione ma anche modalità di risposta a scelta multipla, con la possibilità di richiedere un aiuto trascinando l'icona a forma di salvagente in basso a destra della pagina sull'esercizio soggetto ad analisi.

### **Soundsofspeech.uiowa.edu**

Questa pagina web, promossa dai Departments of Spanish and Portuguese, German, Communication Sciences and Disorders, and Information Technology Services dell'Università di Iowa, è il punto ideale di partenza di ogni apprendente germanofono che desideri approfondire i suoi studi in ambito fonetico e fonologico. Disponibile al link <http://soundsofspeech.uiowa.edu/german/german.html> questo sito, interamente in tedesco, esplora i diversi suoni suddividendoli tra consonanti e vocali. Per quanto concerne le consonanti, la cui realizzazione fonetica è accessibile attraverso la rubrica posta in alto a sinistra, gli sviluppatori hanno optato per una suddivisione che tenga conto rispettivamente del modo di articolazione (Artikulationsart), del luogo di articolazione (Artikulationsort) e della sonorità (Stimmhaftigkeit); a questo proposito il sito rende accessibile una serie di contenuti audiovisivi che rendono visibile la sequenza articolatoria ideale al momento della produzione dei singoli suoni (per accedervi basterà cliccare sul ogni fonema) e di alcuni vocaboli presi ad esempio. Le vocali (accessibili attraverso la sezione posta in alto a destra della pagina), vengono anch'esse distinte in base al luogo di articolazione e recano con sé una spiegazione correlata da video. Per l'attività in questione non sono previsti esercizi.

### **Deutsched.com**

Il sito Deutsched.com rappresenta un'ottima alternativa in vista dell'allenamento in ambito fonologico. L'analisi contrastiva che pone in relazione la lingua inglese con quella tedesca lo



rende, infatti, particolarmente adatto ad un apprendente germanofono già in possesso di conoscenze relative all'inglese, nozioni che ne facilitano la penetrabilità e la memorizzazione. Al link <http://www.deutsched.com/Pronunciation/Lessons/0101alphabet.phpn> è quindi possibile accedere all'esatta pronuncia delle lettere che compongono l'alfabeto tedesco semplicemente cliccando sul simbolo in evidenza; l'apporto della lingua inglese si rivela a tal proposito essenziale nella trascrizione della pronuncia dei singoli caratteri (trascrizione che si rifà alla pronuncia inglese) e nella traduzione dei vocaboli tedeschi presi in esame. Selezionando una tra le lettere presenti nel menu posto in alto a sinistra, lo studente può inoltre accedere ad una trattazione più esaustiva (in lingua inglese) che renda conto delle specificità di pronuncia del singolo grafema e di alcune notazioni storiche contenenti una spiegazione del ragioni di uno specifico fenomeno fonetico.

### **Klett-sprechen.de**

Desideri imparare a pronunciare correttamente tutti i suoni della lingua tedesca? Nulla di più facile con Klett-sprechen.de!

La *Ernst Klett Verlag GmbH* è una casa editrice con sede a Stoccarda che si occupa della pubblicazione di testi scolastici tedesca. Fondata nel 1897, essa rappresenta una parte fondamentale nel panorama dello studio della lingua tedesca in ambito italofono. Il sito Klett-sprechen.de prende quindi le mosse dall'omonima casa editrice nel tentativo di favorire un tipo di apprendimento che sia autonomo ma soprattutto divertente. A questo proposito, i video consultabili al link <http://www.duden.de/sprachwissen/sprachspiele> spiegano in maniera semplice ma efficace come produrre correttamente ciascuno dei suoni che ogni apprendente germanofono deve saper generare. Si tratta quindi di materiale audiovisivo didattico diviso per tematiche particolarmente utile ed accessibile agli studenti di ogni livello poiché reca spiegazioni chiare e comprensibili accompagnate da sottotitoli in tedesco. Per questo tipo di attività non sono invece previste esercitazioni.

## **PRODUZIONE ORALE**

### **Hueber.de**

La casa editrice **Hueber Verlag** è specializzata nello sviluppo di materiali per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue straniere. Il nome Hueber è sinonimo di prodotti di altissima qualità e di uso semplice.

Il website Hueber.de offre all'apprendente di lingua tedesca la possibilità di allenarsi gratuitamente e senza alcuna registrazione; sono resi infatti disponibili una serie di contenuti in formato PDF comodamente consultabili online e recanti la possibilità di essere stampati o scaricati per un successivo utilizzo offline. Collegandosi alla sezione *Schritte-International* la pagina presenta una vasta gamma di esercizi adatti all'apprendente che voglia cimentarsi nella produzione di un testo orale; al link [https://www.hueber.de/seite1/pg\\_lehren\\_interaktionsaufgaben\\_sit](https://www.hueber.de/seite1/pg_lehren_interaktionsaufgaben_sit) sono infatti rese accessibili innumerevoli tracce di esercizi da svolgere da soli, con un partner oppure in aula. Con Hueber.de studiare non è mai stato così divertente.

## TEST DI LIVELLO

### Wirtschaftdeutsch.de

Monitorare il proprio apprendimento è possibile grazie al sito Wirtschaftdeutsch.de. Si tratta di una pagina che permette di effettuare un test di autovalutazione atto a collocarsi su una scala di apprendimento linguistico in base alle risposte ed alle conoscenze possedute dall'utente. Basta collegarsi al link <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/ctest/index.html> e cliccare sulla voce "Allgemeiner Einstufungstest für Deutsch als Fremdsprache"; a questo punto si potrà accedere all'esercitazione che prevede cinque attività da svolgere con modalità di riempimento e la possibilità di verificare immediatamente i risultati ottenuti (la correzione è possibile anche se si è scelto di non rispondere a tutti i quesiti) selezionando la voce "Auswerten". Il sistema elaborerà quindi i dati ottenuti fornendo un'indicazione del numero di risposte corrette fornite ed invitando l'utente a collocarsi correttamente sulla scala tripartita che va dal "Grudstufe" (livello elementare) all' "Oberstufe" (livello avanzato).

Collegandosi al link <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/ctest/index.html> è inoltre disponibile un test di valutazione basato sulla conoscenza di quel settore della lingua tedesca che verte sull'economia (in questo caso sarà necessario cliccare sulla voce "Einstufungstest für Wirtschaftsdeutsch". Il sito è inoltre interamente gratuito e non occorre registrarsi per utilizzarlo.

### Zanichelli.it

Con sede nel cuore di Bologna, la casa editrice Zanichelli ha in catalogo oltre 2.500 opere, tra cui alcuni dei più diffusi vocabolari di lingua italiana e dizionari di lingue straniere, in versione cartacea e digitale.

Nel progetto di rendersi multimediale, Zanichelli offre ai suoi utenti la possibilità di effettuare un test di livello basato sulla conoscenza dell'utente riguardo alla lingua tedesca. La sezione del sito deputata a questa funzione è chiamata Eliza ed costruita interamente in italiano; spetta quindi all'utente collegarsi al sito <http://dizionari piu.zanichelli.it/eliza/tedesco#/esercizi> e selezionare una tra le tematiche proposte per poi cominciare il test. Ogni sezione prevede dieci prove con differenti modalità di risposta (trascinamento, riempimento, etc...) facenti capo a diversi aspetti linguistici da trattare di volta in volta (grammatica, vocabolario, etc...); ogni utente avrà quindi a disposizione 30 minuti per completare tutte le prove con la possibilità di terminare il test prima di completarlo interamente ma non potendo contare su alcun aiuto. Una volta completato, sarà possibile accedere al punteggio ottenuto così come alle soluzioni (le risposte inesatte saranno quindi segnalate in rosso, mentre quelle giuste rispettivamente in verde). Autentico vantaggio di questo sito, unitamente al suo carattere gratuito e alla lingua utilizzata che lo rende estremamente accessibile, è inoltre la possibilità di monitorare gratuitamente i propri progressi nel tempo accedendo alla funzione "Pagella".

### Deutsche Welle.com

*Deutsche Welle* o *DW* è la compagnia tedesca di informazione internazionale membro della ARD. Trasmette via satellite (in inglese, tedesco e spagnolo in un canale, ed arabo in un altro), radio e internet in diverse lingue.

Tra le varie opportunità offerte dal sito *Deutsche Welle* ([www.dw.com/](http://www.dw.com/)) vi è sicuramente quella di effettuare un test di livello basato sulle nostre conoscenze della lingua tedesca. Il sito si presenta in inglese ma in alto a sinistra è possibile modificare la lingua scegliendo tra le oltre trenta proposte dalla pagina. Dopo essere entrati nella rubrica “*learn German*” (<http://www.dw.com/en/learn-german/s-2469>) sarà possibile, previa registrazione gratuita, effettuare un *placement test* (disponibile alla voce “*find out which German course is best for you!*”); questo strumento permette, tramite la somministrazione di un test a risposta multipla ed aperta, di individuare il livello al quale far riferimento per la scelta dei corsi proposti dal sito (i livelli A1 ed A2 corrispondono alle prime fasi dell’apprendimento linguistico, mentre B1-B2 e C corrispondono rispettivamente ad uno stadio intermedio ed avanzato).

## **GIOCHI E QUIZ**

### **Duden.de**

Duden è una delle prime parole che imparano gli aspiranti germanisti, una sorta di chiave d’accesso alla lingua tedesca. Con il termine *Duden* si indica una serie di volumi dedicati al tedesco: dizionario, grammatica, ortografia, manuale di stile, sinonimi, modi di dire e così via.

Il sito web Duden.de propone una serie di giochi e quiz atti a testare le competenze linguistiche e culturali dell’apprendente germanofono in maniera veloce e divertente. Collegandosi al link <http://www.duden.de/sprachwissen/sprachspiele> è infatti possibile scegliere dal menu posto a destra della pagina uno tra i quattro tipi di attività previste, ciascuna delle quali dotata di correzione immediata con indicazione del numero degli errori eventualmente commessi ma non recante la possibilità di saltare le singole domande. Le quattro attività proposte (quasi tutte prevedono come modalità di valutazione un test a scelta multipla) vertono rispettivamente su citazioni (*Zitate-quiz*), modi di dire (*Redensarten-quiz*), cruciverba (*Kreuzworträtsel*) ed elementi di linguistica (*Deutschquiz*); per quest’ultima sezione segnaliamo inoltre la possibilità di ottenere una breve spiegazione qualora la risposta fornita dall’utente non sia esatta.

### **Pons.com**

“DAS PONS WORTERBUCH - DIZIONARIO TEDESCO-ITALIANO ITALIANO-TEDESCO” è pubblicato contemporaneamente in due paesi: in Germania dalla casa editrice Ernst KLETT di Stoccarda, che lo ha inserito -in edizione di due volumi- nella prestigiosa collana di dizionari bilingui che reca il marchio PONS, ed in Italia dalla casa editrice Nicola ZANICHELLI, nel cui catalogo affianca ben noti ed apprezzati dizionari.

Con il *Vokabeltrainer* di Pons.de memorizzare il lessico non è mai stato così divertente! Si tratta di un eccellente strumento adatto a chiunque voglia cimentarsi nell’apprendimento del vocabolario tedesco in maniera facile ed intuitiva; dopo essersi collegati al link <https://trainer.pons.com/dictionaries/deit/lessons/234762> è infatti sufficiente assicurarsi che le lingue selezionate corrispondano a quelle che abbiamo scelto di allenare e cliccare spuntare le tematiche con le quali si desidera cimentarsi; a questo punto basterà selezionare la voce “*Training beginnen*” per accedere alle attività proposte dal website in modalità ospite. Queste ultime, infatti, sono ordinate per livello ma è comunque garantita all’utente la possibilità di scegliere con quale dei

cinque tipi di esercizi proposti cimentarsi (è garantita la possibilità di interrompere l'esercitazione prima di completare interamente le attività ma questa modalità d'utilizzo non prevede l'indicazione delle soluzioni né la correzione delle risposte già date). Alla fine del quiz il sistema elaborerà simultaneamente una lista delle risposte esatte (indicate in verde) ed una contenente le soluzioni errate (queste ultime in rosso) ; previa registrazione gratuita sarà quindi possibile attivare un account personale e salvare il vocabolario già oggetto di studio così come le lezioni già trattate.

## CASE EDITRICI

### Hueber.de

La casa editrice **Hueber Verlag** è specializzata nello sviluppo di materiali per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue straniere. Il nome Hueber è sinonimo di prodotti di altissima qualità e di uso semplice.

Valido strumento per l'allenamento delle nostre conoscenze linguistiche e culturali, il sito Hueber.de (<https://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte-international/>) presenta un'ampia gamma di contenuti interattivi consultabili gratuitamente e senza il bisogno di registrarsi. Tratta dal volume "Schritte International", questa pagina estremamente intuitiva si divide in diverse rubriche (Lektion) che spaziano su un'ampia varietà di argomenti e che lasciano all'utente la possibilità di scegliere e svolgere gratuitamente l'attività corrispondente all'argomento scelto. Cliccando su una delle tematiche proposte infatti, è possibile accedere a diversi esercizi (alla voce *Kursbuch* è resa disponibile l'indicazione della pagina relativa al volume cartaceo) rispettivamente di ascolto, trascinamento, riempimento e a risposta multipla. Per ognuno di essi è inoltre prevista la correzione immediata (con indicazione dei risultati ottenuti e con il vantaggio di essere chiamati a rispondere nuovamente solo ai quesiti la cui soluzione è stata resa inesatta) e la possibilità di chiedere un sussidio cliccando sulla voce "Tipp". Più semplice di così!

### Hueber.de

Lo studente che desidera allenarsi nella comprensione di contenuti audio potrà farlo collegandosi alla sezione *Lernen* che il sito dedica alla collana editoriale *Schritte* ([https://www.hueber.de/seite1/pg\\_lernen\\_ab\\_audios\\_sit](https://www.hueber.de/seite1/pg_lernen_ab_audios_sit)); sono stati infatti resi disponibili gratuitamente, e senza previa registrazione, i file audio legati ai diversi volumi pubblicati da Hueber, recanti la possibilità di essere scaricati e successivamente ascoltati in tutta comodità in modalità offline. Un'ottima risorsa per lo studente che avrà così la possibilità di misurarsi con tematiche sempre diverse rese accessibili e didattizzate.

### Klett-sprachen.de

La *Ernst Klett Verlag GmbH* è una casa editrice con sede a Stoccarda che si occupa della pubblicazione di testi scolastici tedesca. Fondata nel 1897, essa rappresenta una parte fondamentale nel panorama dello studio della lingua tedesca in ambito italofono.

Negli ultimi anni la casa editrice Klett ha aperto le sue porte e si è resa accessibile online; è nata infatti l'estensione digitale della collana "Mittelpunkt neu", studiata per tutti quegli utenti che decidono di allenarsi in modo pratico e divertente attraverso il web. Collegandosi gratuitamente al

link [http://einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/2013-07-19\\_mittelpunkt/index.php](http://einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/2013-07-19_mittelpunkt/index.php) è infatti possibile scegliere tra 3 livelli (rispettivamente B1+, B2 e per i più esperti C1) cliccando sulla voce “Übungen Mittelpunkt neu...” corrispondente alla fascia selezionata; a questo punto saranno quindi rese accessibili diverse tipologie di prove recanti la possibilità di una correzione immediata (quest’ultima si attiverà cliccando sulla voce “Auswerten” solo dopo aver risposto a tutte le domande) che dapprima evidenzierà in rosso ed in verde rispettivamente le risposte errate e quelle esatte, salvo poi offrire le soluzioni all’esercizio cliccando semplicemente sulla voce “Lösung”.

## **CERTIFICAZIONI**

### **Goethe Institut**

Le conoscenze della lingua tedesca hanno un’importanza fondamentale in tutto il mondo, ma esse hanno ancora più valore se si è in possesso di un attestato di conoscenza della lingua. Il Goethe Institut è l’organo incaricato di testare le conoscenze in ambito germanofono degli apprendenti di tutto il mondo; i livelli (<http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/gzb/itindex.htm>) vanno dal Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 (che corrisponde al livello elementare) al Goethe-Zertifikat C2: CDS (equivalente ad un livello di conoscenza avanzato) e nella maggior parte dei casi si renderà necessario distinguere tra una tipologia di prova destinata agli adolescenti (Jugendliche) ed un’altra dello stesso livello fruibile dagli apprendenti dai 16 anni in su. E’ stata inoltre resa disponibile la certificazione BULATS Deutsch-Test für den Beruf, atta a testare le conoscenze della lingua in un tempo limitato e in relazione ai soli luoghi di impiego. Il sito Goethe.de offre inoltre ai propri utenti la possibilità di accedere (<http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/gzb/mat/deindex.htm>) ad una banca dati di esercizi direttamente tratti da prove d’esami e strutturati secondo quel modello; al momento sono stati resi disponibili unicamente i materiali d’esame relativi al livello B1.

## **APPLICAZIONI**

### **Deutschlernen**

Che si aspetti un amico o che ci si trovi sull’autobus, ogni momento è quello giusto per imparare il tedesco! Con l’applicazione *Deutschlernen* disponibile su Play Store è possibile avere accesso ad una serie di notizie di attualità rivisitate in chiave didattica. Dal menu posto in alto a sinistra è infatti possibile scegliere di consultare contenuti audio e video (rispettivamente disponibili alla voce “Top Thema” e “Video Thema”) e notizie autentiche rese disponibili attraverso una lettura più lenta (in questo caso sarà sufficiente sulla voce “langsam gesprochene Nachrichten”). Il reale vantaggio di quest’app, unitamente al suo carattere gratuito, è la possibilità di poter accedere ai testi recanti la trascrizione dei contenuti scelti con l’opportunità di consultare alla traduzione inglese di un termine sconosciuto semplicemente cliccandovi su (a questo punto la registrazione si interromperà automaticamente per permettere di consultare in tranquillità la spiegazione fornita dal vocabolario). Ogni contenuto presente sull’app è scaricabile attraverso l’apposita icona.

### **Lern Deutsch**

Il Goethe Institut è l’organo incaricato di testare le conoscenze in ambito germanofono degli apprendenti di tutto il mondo.

In vista dell'ottenimento del livello A1 del Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), il Goethe Institut ha creato "lern Deutsch", un'app comodamente scaricabile dal Play Store che permette di ampliare il proprio vocabolario attraverso un gioco intuitivo e divertente. Sarà sufficiente creare un proprio ID Goethe (o registrarsi tramite Facebook) per creare il proprio avatar ed entrare così a far parte di questa grande e multiculturale community.

### **Dizionario Tedesco-Livio**

Il dizionario monolingue proposto da Livio è facile da usare, ricco di funzioni e gratuito. Si tratta infatti di un'app snella creata appositamente per essere consultata in tutta comodità offline; sarà quindi sufficiente ricercare un qualsiasi vocabolo (anche nella sua forma flessa) per accedere ad informazioni grammaticali recanti l'indicazione della declinazione completa (o la coniugazione nel caso si tratti di un verbo) del vocabolo, della trascrizione fonetica, della pronuncia (ascoltabile dopo aver cliccato sull'apposita icona), e della spiegazione in tedesco del significato del termine con la possibilità di avere a disposizione banca dati di sinonimi in tedesco ed una lista di traduzioni in altre lingue.

### **Esercizi di tedesco-voontv**

Preparare un esame non è mai stato così semplice con l'applicazione "Esercizi di tedesco" promossa da "Voontv". Si tratta infatti di uno strumento dal layout essenziale studiato appositamente per quegli studenti che intendono allenarsi in vista di un esame e che intendono quindi dirigere la propria preparazione verso uno o più argomenti specifici. Quest'applicazione, comodamente scaricabile dal Play Store, è gratuita; gli esercizi sono suddivisi per livelli (il livello A1 è quello dedicato agli esordienti mentre il livello C1 si rivolge ai più esperti) e risulta possibile scegliere successivamente l'argomento da trattare; inoltre la modalità di risposta degli esercizi proposti dal sito è rappresentata nella maggior parte dei casi da quesiti a risposta multipla recanti la possibilità di accedere ad una correzione immediata (essa è possibile cliccando sulla voce "submit" anche se si è scelto di non terminare interamente l'esercizio) e di conoscere, se lo si desidera, le risposte corrette semplicemente selezionando la voce "show answers".

*A cura di Federica Pappa*

(giugno 2016)